

No. 34445

**AUSTRALIA
and
SINGAPORE**

Agreement for the reciprocal protection of classified information transmitted between the Australian Department of Defence and the Singapore Ministry of Defence. Signed at Canberra on 15 October 1996

Authentic text: English.

Registered by Australia on 4 March 1998.

**AUSTRALIE
et
SINGAPOUR**

Accord pour la protection réciproque des renseignements classifiés transmis entre le Département australien de la défense et le Ministère singapourien de la défense. Signé à Canberra le 15 octobre 1996

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Australie le 4 mars 1998.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE
FOR THE RECIPROCAL PROTECTION OF CLASSIFIED INFOR-
MATION TRANSMITTED BETWEEN THE AUSTRALIAN DE-
PARTMENT OF DEFENCE AND THE SINGAPORE MINISTRY
OF DEFENCE

THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SINGAPORE (hereinafter referred to as "the Parties")

DESIRING to encourage bilateral cooperation in defence activities;

NOTING the commitments made by each Party in the Exchange of Notes² constituting an Agreement on the Five Power Defence Arrangements between the Parties which entered into force on 1 November 1971 and the Exchange of Notes constituting a Status of Forces Agreement between the Parties³ which entered into force on 10 February 1988; and

DESIRING generally to ensure the protection of classified information which is transmitted between the Australian Department of Defence and the Singapore Ministry of Defence;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
Definitions

1. For the purposes of this Agreement, the following definitions shall apply:
 - (a) "classified information" means all information and material (including documents, materiel, equipment and other items in any form or any reproduction or translation of such information or material) which is subject to a security classification given by either Party;
 - (b) "transmitted classified information" means classified information transmitted between the Australian Department of Defence and the Singapore Ministry of Defence regardless of whether it is transmitted orally, visually, in writing, or through the handing over of material or in any other form or manner; and

¹ Came into force on 5 June 1997 by notification, in accordance with article 18.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1571, No. I-27455.

³ *Ibid.*, vol. 1536, p. 197.

- (c) "third party" means any person or entity other than the Parties, including any third country government, any national of a third country (except a national of a third country who is a member of the Republic of Singapore Armed Forces), and any contractor, whether or not an entity is owned, controlled or influenced by a Party.

Article 2 Scope

This Agreement sets out security procedures and practices for the protection of classified information which is transmitted between the Australian Department of Defence and the Singapore Ministry of Defence and security procedures and practices for visits.

Article 3 Marking classified information

1. Each Party shall assign and mark all recorded classified information with one of the national security classifications specified in paragraph 3 of this Article before transmission.
2. The receiving Party shall ensure that transmitted classified information received from the originating Party is marked with a national security classification no lower than the corresponding classification specified by the originating Party.
3. The corresponding national security classifications of the Parties shall be as follows:

In Australia		In Singapore
SECRET	corresponds to	SECRET
CONFIDENTIAL	corresponds to	CONFIDENTIAL
RESTRICTED	corresponds to	RESTRICTED

Article 4 Protection and use of classified information

1. The Parties shall apply the following rules for the protection and use of transmitted classified information:
 - (a) the receiving Party shall accord to all transmitted classified information a standard of physical and legal protection not less than that which it accords to its own information of corresponding classification;
 - (b) the receiving Party shall not permit transmitted classified information to be used for any purpose other than that for which it is transmitted without the prior written consent of the originating Party;

- (c) the receiving Party shall not disclose or release or provide access to transmitted classified information to any third party without the prior written consent of the originating Party or unless such disclosure, release or access is otherwise provided for in other agreements or arrangements between the Parties;
- (d) the receiving Party shall not downgrade any security classification on the transmitted classified information without the prior written consent of the originating Party;
- (e) the originating Party shall inform the receiving Party of any change in the classification of transmitted classified information;
- (f) the receiving Party shall comply with any additional limitations on the use, disclosure, release and access to transmitted classified information which may be specified by, or on behalf of, the originating Party;
- (g) the receiving Party shall take all steps legally available to it to keep transmitted classified information free from disclosure under any legislative provision; and
- (h) when transmitted classified information is no longer required for reference or use, the receiving Party shall:
 - (i) return the information to the originating Party; or
 - (ii) destroy the information in accordance with the procedures of the receiving Party for the destruction of classified information.

2. The Parties may mutually determine such additional requirements for security protection as they consider appropriate for the purpose of facilitating the transmission and protection of transmitted classified information.

Article 5 Access

Access to transmitted classified information shall be limited to members of the armed forces or employees of a Party who:

- (a) require it for the performance of their duties;
- (b) have been given a security clearance to the appropriate level in accordance with the receiving Party's laws and regulations; and

- (c) with the exception of any personnel who are members of the Republic of Singapore Armed Forces, are nationals of either of the Parties, unless the originating Party has given its prior written consent otherwise.

Article 6

Transmission of classified information

Unless otherwise mutually determined by the Parties, transmission of classified information between the Australian Department of Defence and the Singapore Ministry of Defence shall be through military or diplomatic channels including, when necessary, by authorised persons furnished with a courier certificate issued by the Party transmitting the classified information. The receiving Party shall acknowledge in writing its receipt of classified information transmitted by the other Party.

Article 7

Intellectual property rights

Nothing in this Agreement diminishes or limits any intellectual property rights (including patents and copyrights) to which either Government or any third party may be entitled.

Article 8

Details of security standards

In order to achieve and maintain comparable standards for the protection of transmitted classified information, each Party shall provide to the other, on request, requisite information about its security standards, procedures and practices for safeguarding of classified information. Each Party shall, in writing, inform the other of any changes to its security standards, procedures, and practices which have an effect on the manner in which transmitted classified information is to be protected.

Article 9

Compliance and security inspections

1. Each Party shall ensure that establishments, facilities and other organisations within its territory that handle transmitted classified information protect such classified information in accordance with the provisions of this Agreement.
2. Each Party shall ensure that within its territory necessary security inspections are carried out and appropriate security regulations and procedures are complied with in order to protect transmitted classified information.

Article 10

Visits - general

1. Visits by personnel of one Party requiring access to classified information held by the Department or Ministry of Defence of the other Party, or requiring access to areas

which require security clearance from the Department or Ministry of Defence of that other Party (controlled areas), shall be undertaken only with the prior approval of the Security Authority of that other Party unless the Security Authority of that other Party has advised otherwise in writing.

2. Requests for such visits shall be submitted by the Security Authority of the visiting Party through the respective diplomatic missions of the Parties for transmission to the Security Authority of the host Party. Unless otherwise mutually determined, such requests shall be made at least four (4) weeks prior to the proposed visit.

3. Such requests for approval shall specify:

- (a) the purpose of the proposed visit;
- (b) the proposed date and duration of the visit;
- (c) particulars of the establishments or facilities to be visited;
- (d) the identification and telephone number of a government official of the visiting Party who can provide additional information concerning the visit;
- (e) if possible, the identification and telephone numbers of contacts at the establishments and facilities to be visited; and
- (f) the following details in respect of the personnel that shall undertake the visit:
 - (i) full name;
 - (ii) date and place of birth;
 - (iii) citizenship and passport number;
 - (iv) agency, company or organisation represented, present position and, if appropriate, rank; and
 - (v) the security clearance held.

4. A Party may request a visit approval for a period not exceeding twelve (12) months. When it is expected that a particular visit will not be completed within an approved period, the visiting Party shall submit a new request for visit approval not less than four (4) weeks prior to the lapse of the current visit approval.

5. All visitors shall comply with the appropriate security regulations and relevant establishment or facility instructions of the host Party.

6. Nothing in paragraph 1 of this Article shall restrict the right of either Party to permit visiting personnel of the other Party to have access to classified information or entry to controlled areas at any time should the host Party wish to grant such access or entry.

Article 11

Visits by security personnel

1. In accordance with the procedures set out in Article 10, and when mutually convenient, authorised security personnel of each Party shall be permitted to undertake visits to establishments or facilities within the territory of the other Party, to obtain access to transmitted classified information, including entry to controlled areas where transmitted classified information is stored, and to discuss with the Security Authority of the other Party its procedures and practices and the manner of their application for the protection of transmitted classified information.

2. Each Party shall assist the authorised security personnel of the other Party in the exercise of their functions under paragraph 1 of this Article.

Article 12

Security authorities

The Security Authority for each Party shall be the authority listed below or such other authority as the Party concerned may notify to the other Party in writing from time to time:

For Australia:

Assistant Secretary Security
Defence Security Branch
Department of Defence
CANBERRA ACT
Australia

For Singapore:

Director Military Security
Military Security Department
The Ministry of Defence
Bukit Panjang Camp
Bukit Panjang Loop
SINGAPORE 2366

Article 13

Procedures relating to industrial operations and for the release of transmitted classified information to contractors

The Parties may at any time mutually determine procedures relating to industrial operations and the release of transmitted classified information to contractors or to other third parties.

Article 14

Loss or compromise

1. In the event of loss of or known or suspected compromise of transmitted classified information, the receiving Party shall immediately inform the originating Party. The receiving Party shall investigate the circumstances of such loss or compromise and shall without delay inform the originating Party of the findings of the investigation and corrective action taken or to be taken.
2. Any breach of security relating to transmitted classified information shall be dealt with in accordance with the laws and policies pertaining to breach of security of classified information currently in force in the country where the breach occurs.

Article 15

Disputes

Any disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved amicably and expeditiously by consultation or negotiation between the Parties and shall not be referred to any third party or tribunal for resolution.

Article 16

Costs

Each Party shall be responsible for meeting its own costs incurred in implementing this Agreement.

Article 17

Review

The Parties may review this Agreement at any time at the request of either Party. In addition to any reviews at the request of either Party, unless otherwise mutually determined in writing, the Parties shall review the implementation of the Agreement after every period of five years from the date of signature to ensure that the national security classifications of the Parties continue to correspond and to examine any changes to the Agreement which may be necessary to ensure that comparable standards for the protection of transmitted classified information are maintained.

Article 18

Entry into force and termination

1. This Agreement shall enter into force when the Parties have notified each other in writing that their respective requirements for the entry into force of this Agreement have been satisfied.
2. This Agreement may be amended at any time by the mutual agreement of the Parties expressed in writing. The terms of this Agreement may be reviewed at any time at the written request of either Party.
3. This Agreement may be terminated at any time by mutual agreement in writing or by either Party giving the other written notice of its intention to terminate it in which case it shall terminate six months after the giving of such notice.
4. The responsibilities and obligations of the Parties in relation to the protection, disclosure and use of transmitted classified information shall continue to apply irrespective of termination of this Agreement.

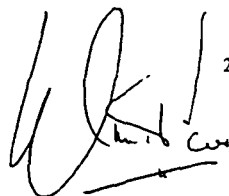
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Canberra this fifteenth day of October 1996 in two original copies.

For the Government
of Australia:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. J. Ayers', with a small superscript '1' to its right.

For the Government
of the Republic of Singapore:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Winston Choo', with a small superscript '2' to its right.

¹ A. J. Ayers.

² Winston Choo.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR
POUR LA PROTECTION RÉCIPROQUE DES RENSEIGNE-
MENTS CLASSIFIÉS TRANSMIS ENTRE LE DÉPARTEMENT
AUSTRALIEN DE LA DÉFENSE ET LE MINISTÈRE SINGA-
POURIEN DE LA DÉFENSE

Le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République de Singapour (ci-après dénommés « les Parties »)

Désireux d'encourager la coopération bilatérale dans le secteur des activités de défense;

Prenant en compte les engagements pris par chaque Partie dans l'échange de notes constituant un Accord² relatif à une assistance aux forces armées de Singapour dans le cadre des arrangements de défense des cinq puissances, entré en vigueur le 1^{er} décembre 1971, et l'échange de notes constituant un Accord relatif au statut de leurs forces³, entré en vigueur le 10 février 1988; et

Désireux d'assurer la protection des renseignements classifiés échangés entre le Département australien de la Défense et le Ministère singapourien de la Défense;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

1. Aux fins du présent Accord, les définitions ci-après s'appliquent :

a) L'expression « renseignements classifiés » s'entend de tout document et matériel (y compris documents, équipement et autres articles, sous toute forme ou toute reproduction ou traduction desdits renseignements ou matériels qui sont classés dans la catégorie « sécurité » de l'autre Partie;

b) L'expression « renseignements classifiés transmis » s'entend des renseignements classifiés échangés entre le Département australien de la Défense et le Ministère de la Défense de Singapour, qu'ils soient transmis par voie orale ou écrite, remis en mains propres ou diffusés de toute autre façon; et

c) L'expression « tierce partie » s'entend de toute personne ou entité autre que les Parties, y compris tout gouvernement tiers, tout ressortissant d'un état tiers (excepté un ressortissant d'un pays tiers qui est membre des Forces armées de la République de Singapour), et tout contractant, qu'il s'agisse ou non d'une entité possédée, contrôlée ou influencée par une Partie.

¹ Entré en vigueur le 5 juin 1997 par notification, conformément à l'article 18.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1571, n° I-27455.

³ *Ibid.*, vol. 1536, p. 197.

Article 2

PORTÉE

Le présent Accord définit les procédures et les pratiques en matière de sécurité permettant d'assurer la protection des renseignements classifiés échangés entre le Département australien de la Défense et le Ministère singapourien de la Défense ainsi que les procédures et les règles de sécurité pour les visites.

Article 3

MARQUAGE DES RENSEIGNEMENTS CLASSIFIÉS

1. Chaque Partie affecte et marque tous les renseignements classifiés enregistrés selon une des classifications nationales concernant la sécurité, spécifiées au paragraphe 3 du présent article avant transmission.
2. La Partie destinataire veille à ce qu'aux renseignements classifiés transmis par la Partie d'origine soit attribué un degré de sécurité au moins équivalent à la classification correspondante spécifiée par la Partie d'origine.
3. Les classifications nationales correspondantes des Parties s'établissent comme suit :

En Australie		A Singapour
SECRET	CORRESPOND À	SECRET
CONFIDENTIEL	CORRESPOND À	CONFIDENTIEL
RESTREINT	CORRESPOND À	RESTREINT

Article 4

PROTECTION ET UTILISATION DES RENSEIGNEMENTS CLASSIFIÉS

1. Les Parties appliquent les règles suivantes pour assurer la protection et l'utilisation des renseignements classifiés transmis :
 - a) La Partie destinataire accorde à tous les renseignements classifiés transmis un degré de protection physique et juridique au moins équivalent à celui qui est attribué par ladite Partie à ses propres renseignements bénéficiant de la même classification;
 - b) La Partie destinataire interdit que les renseignements classifiés fournis soient utilisés à une autre fin que celle qui a motivé leur communication, sans le consentement préalable écrit de la Partie d'origine;
 - c) La Partie destinataire ne divulgue pas les renseignements classifiés qui sont transmis à une Partie tierce quelconque ou ne permet pas l'accès à ces renseignements, sans le consentement écrit de la Partie d'origine, ou à moins que cette mesure soit déjà prévue dans d'autres accords ou arrangements entre les Parties;
 - d) La Partie destinataire n'abaisse pas la classification de sécurité des renseignements classifiés transmis, sans le consentement préalable écrit de la Partie d'origine;
 - e) La Partie d'origine informe la Partie destinataire de tout changement apporté à la classification des renseignements classifiés transmis;

f) La Partie destinataire accepte toute limitation supplémentaire de l'utilisation, de la communication, de la divulgation et de l'accès aux renseignements classifiés transmis, que la Partie d'origine ou un autre organisme en son nom peut spécifier;

g) La Partie destinataire prend toutes les mesures légalement possibles pour mettre les renseignements classifiés transmis à l'abri de toute divulgation aux termes d'une disposition législative; et

h) Lorsque les renseignements classifiés transmis ne sont plus nécessaires aux fins de référence ou d'utilisation, la Partie destinataire :

- i) Renvoie les renseignements à la Partie d'origine; ou
- ii) Détruit les renseignements conformément aux procédures de la Partie destinataire concernant la destruction des renseignements classifiés.

2. Les Parties peuvent d'un commun accord déterminer toutes obligations additionnelles en ce qui concerne la protection et la sécurité des documents qu'elles considèrent appropriées en vue de faciliter la transmission et la protection des renseignements classifiés transmis.

Article 5

ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS CLASSIFIÉS TRANSMIS

L'accès aux renseignements classifiés transmis est limité aux membres des forces armées ou aux agents d'une Partie qui :

- a) Doivent en disposer pour exercer leurs fonctions;
- b) Ont reçu les autorisations nécessaires conformément à la législation et à la réglementation de leur Partie; et
- c) A l'exception de toute personne membre des Forces armées de la République de Singapour sont ressortissants de l'une ou l'autre des Parties, à moins que la Partie d'origine en ait au préalable disposé autrement par écrit.

Article 6

TRANSMISSION DES RENSEIGNEMENTS CLASSIFIÉS

A moins que les Parties n'en décident autrement, la transmission des renseignements classifiés entre le Département australien de la Défense et le Ministère singapourien de la Défense est assurée par des moyens militaires ou diplomatiques, y compris, le cas échéant, par des personnes autorisées munies d'une attestation délivrée par la Partie qui transmet les renseignements classifiés. La Partie destinataire accuse réception par écrit des renseignements classifiés transmis par l'autre Partie.

Article 7

DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Aucune disposition du présent Accord ne diminue ou ne réduit les droits de propriété intellectuelle (y compris brevets et droits d'auteur), auxquels peuvent prétendre l'un ou l'autre Gouvernement ou une Partie tierce quelconque.

Article 8

NORMES DE SÉCURITÉ

Pour obtenir et maintenir des normes comparables pour la protection des renseignements classifiés transmis, chaque Partie fournit à l'autre, sur demande, les renseignements demandés sur ses normes, ses procédures et ses pratiques en matière de sécurité pour assurer la protection des renseignements classifiés. Chaque Partie informe l'autre par écrit de tous changements apportés aux normes, procédures et pratiques en matière de sécurité, qui ont un effet sur la manière dont doivent être protégés les renseignements classifiés transmis.

Article 9

CONFORMITÉ ET INSPECTIONS DE SÉCURITÉ

1. Chaque Partie veille à ce que les établissements, les installations et autres organisations sur son territoire qui sont amenés à connaître les renseignements classifiés transmis protègent lesdits renseignements conformément aux dispositions du présent Accord.

2. Chaque Partie veille à ce que, sur son territoire, les inspections nécessaires visant la sécurité soient entreprises et que la réglementation et les procédures en matière de sécurité soient respectées afin d'assurer la protection des renseignements classifiés transmis.

Article 10

VISITES — GÉNÉRALITÉS

1. Les visites du personnel d'une Partie qui demande accès aux renseignements classifiés détenus par le Département ou le Ministère de la Défense de l'autre Partie, ou qui demande l'accès aux zones faisant l'objet d'une autorisation délivrée par le Département ou le Ministère de la Défense de ladite autre Partie (zones contrôlées), n'ont lieu qu'avec l'accord préalable des autorités chargées d'assurer la sécurité de cette autre Partie, à moins que cette dernière en ait décidé autrement par écrit.

2. Les demandes de visites de ce type présentées par le Service de sécurité de la Partie qui effectue la visite sont transmises par les missions diplomatiques des Parties au Service de sécurité de la Partie d'accueil. Sauf décision conjointe différente, ces demandes sont soumises quatre (4) semaines au moins avant la visite proposée.

3. Ces demandes d'approbation spécifient :

a) L'objet de la visite envisagée;

b) La date et la durée proposées pour cette visite;

c) Des précisions sur les établissements ou les installations à visiter;

d) L'identification et le numéro de téléphone d'un fonctionnaire de la Partie qui effectue la visite, capable de fournir des renseignements supplémentaires sur ladite visite;

e) Si possible, l'identification et les numéros de téléphone des agents assurant la liaison dans les établissements et les installations devant faire l'objet d'une visite; et

f) Les précisions suivantes en ce qui concerne les personnes qui feront la visite :

- i) Nom complet;
- ii) Date et lieu de naissance;
- iii) Nationalité et numéro de passeport;
- iv) Organisme, société ou organisation représentés, fonction actuelle et, le cas échéant, grade; et
- v) Habilitation de sécurité.

4. Une Partie peut demander une autorisation de visite pour une période ne dépassant pas douze (12) mois. Lorsqu'il est prévu qu'une visite particulière n'aura pas lieu pendant la période approuvée, la Partie qui effectue la visite doit soumettre une nouvelle demande quatre (4) semaines au moins avant la fin de la période d'approbation de la visite en cours.

5. Tous les visiteurs doivent respecter la réglementation appropriée concernant la sécurité, ainsi que les instructions pertinentes en vigueur dans les établissements ou les installations de la Partie d'accueil.

6. Rien dans le paragraphe 1 du présent article ne restreint le droit de l'une ou l'autre d'autoriser à tout moment le personnel de l'autre Partie l'accès aux renseignements classifiés ou l'entrée dans les zones contrôlées, si la Partie d'accueil désire accorder ledit accès ou ladite entrée.

Article 11

VISITES DU PERSONNEL DE SÉCURITÉ

1. Aux termes des dispositions énoncées dans l'article 10, et si les circonstances le permettent, le personnel autorisé chargé de la sécurité de chaque Partie peut visiter des établissements et des installations situés sur le territoire de l'autre Partie, pour accéder aux renseignements transmis, y compris entrer dans les zones contrôlées où les renseignements classifiés transmis sont stockés, et discuter avec les agents chargés de la sécurité de l'autre Partie des procédures, des pratiques, ainsi que de la manière dont elles sont appliquées pour assurer la protection des renseignements classifiés transmis.

2. Chaque Partie aide les agents autorisés chargés de la sécurité de l'autre Partie dans l'exercice de leurs fonctions, aux termes du paragraphe 1 du présent article.

Article 12

SERVICE DE SÉCURITÉ

Le Service de sécurité pour chaque Partie est indiqué ci-dessous, ainsi que tout autre service que la Partie concernée peut modifier par écrit à l'autre Partie de temps à autre :

Pour l'Australie :

Le Secrétaire adjoint chargé de la sécurité
Service de la Sécurité de la défense
Département de la Défense
Canberra ACT
Australie

Pour Singapour :

Le Directeur de la Sécurité militaire
Département de la Sécurité militaire
Ministère de la Défense
Bukit Panjang Camp
Bukit Panjang Loop
Singapour 2366

Article 13

PROCÉDURES LIÉES AUX OPÉRATIONS INDUSTRIELLES ET À LA COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS CLASSIFIÉS AUX CONTRACTANTS

Les Parties peuvent de temps à autre déterminer d'un commun accord les procédures concernant les opérations industrielles et la communication de renseignements classifiés transmis à des contractants ou autres tierces parties.

Article 14

PERTE OU COMPROMISSION

1. En cas de perte de renseignements classifiés transmis, ou de compromission, prouvée ou soupçonnée à leur sujet, la Partie destinataire informe immédiatement la Partie d'origine. La Partie destinataire enquête sur les circonstances entourant cette perte ou cette compromission et informe sans retard la Partie d'origine des conclusions de l'enquête et des mesures prises ou à prendre pour redresser la situation.

2. Tout manquement à la sécurité liée aux renseignements classifiés transmis est traité conformément à la législation et aux politiques pertinentes en cas de manquement à la sécurité des renseignements classifiés actuellement en vigueur dans le pays où ce manquement se produit.

Article 15

DIFFÉRENDS

Tout différend dû à l'interprétation ou à l'application du présent Accord est résolu à l'amiable et rapidement par des consultations ou des négociations entre les Parties et n'est pas soumis à une tierce partie ou à un tribunal pour solution.

Article 16

COÛTS

Chaque Partie prend à sa charge les coûts entraînés par l'exécution du présent Accord.